


<p>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</p> <p>B2 (középfok) – angol nyelv Írásban teljesítendő Közvetítés</p>		<p>MINTAFORDÍTÁS</p>
--	---	-----------------------------

Készítsen célnyelvű összefoglalást legalább 100 szóban, maximálisan a forrásszöveg hosszában az alábbi szövegről. Térjen ki minden megadott irányítási szempontra.

Elérhető pontszám: 15 pont.

Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.

Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.


Személyhez fűződő jogok sérelme

Kérdés – Első férjemtől 15 éve váltam el. Indok: agresszivitás, elhidegülés. A gyerekeket nálam helyezték el. Láthatása az apának 2 hetenként lett volna, amivel 15 év alatt egyszer sem élt. Házasságunkból öt gyermek született. 10-10 % volt a tartásdíj, ami 9-12 ezer Ft-t körül mozgott, még most is. Úgy voltam vele, a volt férjem is boldoguljon, én meg beosztom azt, ami van, próbáltam jóhiszeműen eljárni. Pár nappal ezelőtt kaptam egy idézést a Főügyészségtől, jelenjek meg, mert volt férjem azt állítja, a három legkisebb gyermek nem tőle van. Én ezt cáfolom. Mivel a volt férj befeketít, szeretném beperelni becsületsértésért, rágalmazásért, anyagi és erkölcsi kártérítést kérni tőle. Lehetséges-e?

Válasz – A Polgári Törvénykönyv szerint a személyhez fűződő jogok sérelmét jelenti különösen az egyenlő bánásmód követelményének megsértése, a lelkiismereti szabadság sérelme és a személyes szabadság jogellenes korlátozása, a testi épség, az egészség, valamint a becsület és az emberi méltóság megsértése. A személyhez fűződő jogok védelme kiterjed a jóhírnév védelmére is. A jóhírnév sérelmét jelenti, ha valaki más személyre vonatkozó, azt sértő, valótlan tényt állít, híresztel, vagy való tényt hamis színben tüntet fel. Akit személyhez fűződő jogában megsértenek, a következő polgári jogi igényeket támaszthatja: a) követelheti a jogsértés megtörténtének bírósági megállapítását; b) követelheti a jogsértés abbahagyását és a jogsértő eltiltását a további jogsértéstől; c) követelheti, hogy a jogsértő nyilatkozattal vagy más megfelelő módon adjon elégtételt, és hogy szükség esetén a jogsértő részéről vagy költségén az elégtételnek megfelelő nyilvánosságot biztosítsanak; d) követelheti a sérelmes helyzet megszüntetését, a jogsértést megelőző állapot helyreállítását a jogsértő részéről vagy költségén, továbbá a jogsértéssel előállott dolog megsemmisítését, illetőleg jogsértő mivoltától megfosztását; e) kártérítést követelhet a polgári jogi felelősség szabályai szerint. Ahhoz, hogy bizonyítani tudja, hogy a férje állítása valótlan, tehát valóban az ő gyerekei, az apaság vélelmének megdöntése iránt pert kell az apának indítani a gyerek ellen, amely során DNS vizsgálattal bebizonyosodhat, hogy valóban ő-e az apa, vagy sem. Amennyiben bebizonyosodik, hogy ő az apa kétséget kizáróan, akkor indíthat kártérítési pert jó hírnév megsértése címén a férje ellen, mert valótlan tényt állított.

Forrás: <http://www.ingyenjogasz.hu/jog esetek.html>

Letöltés dátuma: 2015. 07. 15.

PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA B2 (középfok) – angol nyelv Írásban teljesítendő Közvetítés		MINTAFORDÍTÁS
---	---	----------------------

Készítsen célnyelvű összefoglalást legalább 100 szóban, maximálisan a forrásszöveg hosszában az alábbi szövegről. Térjen ki minden megadott irányítási szempontra.

Elérhető pontszám: 15 pont.

Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.

Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.

IRÁNYÍTÁSI SZEMPONTOK

1. A válás
2. Az apa és a gyerekek kapcsolata a válás után
3. A gyerektartás
4. Az idézés
5. A feleség reakciója
6. A személyhez fűződő jogok sérelme a Ptk. szerint
7. A jóhírnév sérelme a Ptk. szerint
8. Polgári jogi igények a személyhez fűződő jogok megsértése esetén
9. A volt férj állítása megcáfolásának lehetősége
10. A kártérítési per indításának lehetősége



Készítsen célnyelvű összefoglalást legalább 100 szóban, maximálisan a forrásszöveg hosszában az alábbi szövegről. Térjen ki minden megadott irányítási szempontra.

Elérhető pontszám: 15 pont.

Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.

Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.

Injury of personal rights

She got a divorce from her first husband 15 years ago because of his aggressiveness and estrangement.

The father did not visit the children during the 15 years.

The child maintenance was 10% per child which means 9-12 thousand forint.

A few days ago the mother received a summons. She should appear in court because her ex-husband said that he alleged that the 3 least children are not from him.

The wife denies that and would like to bring an action against the man for defamation.


In addition she would like to get damages from the father.

Under the Civil Code injuries of personal rights are among others the injury of the requirement of equal treatment and the injury of the good reputation.

Injury of the good reputation means somebody alleged or trumpeted or insulting or a false fact from another person.

There are several civil claims in this case for example the injured party can demand that for the court to establish the fact of the injury or damages.

To prove that the allegation of the father is false

<p>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</p> <p>B2 (középfok) – angol nyelv Írásban teljesítendő Közvetítés</p>		<p>MINTAFORDÍTÁS</p>
--	---	----------------------

Készítsen célnyelvű összefoglalást legalább 100 szóban, maximálisan a forrásszöveg hosszában az alábbi szövegről. Térjen ki minden megadott irányítási szempontra.

Elérhető pontszám: 15 pont.

Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.

Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.

the father should bring an action against his children.
~~provided that it will be proved beyond reasonable~~
~~doubt that he is the father~~ ¹⁰ ~~that the~~ ¹⁰ ~~of the~~
~~women can bring an action for defamation.~~ ¹⁰